

## Peter Remembers — Texts 6

*Mise en scène***Peter Remembers:**

**Mark 6** <sup>31</sup> And he said to them, “Come aside by yourselves to a deserted place (εἰς ἔρημον τόπον) and rest a while” For there were many coming and going, and they did not even have time to eat. <sup>32</sup> So they departed to a deserted place (εἰς ἔρημον τόπον) in the boat by themselves.

<sup>33</sup> But the multitudes saw them departing, and many knew him and ran there on foot from all the cities. They arrived before them and came together to him.

<sup>34</sup> And Jesus, when he disembarked, saw a great multitude

and was moved with compassion for them, because they were like sheep (ὡσεὶ πρόβατα) not having a shepherd (ποιμένα). So he began to teach them many things.

**MT Psalms 23** <sup>1</sup> The Lord is my shepherd — יהוה רעי — I lack nothing.

**LXX Psalms 22** <sup>1</sup> The Lord shepherds me — Κύριος ποιμαίνει με — I shall lack nothing.

**1 Peter 2** <sup>25</sup> For you were like sheep going astray, but you have now returned to the shepherd and bishop (ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον) of your souls.

**Numbers 32** <sup>1</sup> The Reubenites and Gadites, who had very large herds and flocks, saw that the lands of Jazer and Gilead were suitable for livestock. <sup>2</sup> So they came to Moses and Eleazar the priest and to the leaders of the community, and said, . . . <sup>4</sup> the land the Lord subdued before the people of Israel – are suitable for livestock, and your servants have livestock. <sup>5</sup> If we have found favor in your eyes,’ they said, ‘let this land be given to your servants as our possession. Do not make us cross the Jordan.’

**John Remembers:**

**John 6** <sup>1</sup> After these things

Jesus went over the “Sea of Galilee,” that is, “of Tiberias.”

<sup>2</sup> Then a great multitude followed him,

because they saw his signs which he performed on those who were diseased.

<sup>3</sup> And Jesus went up on the mountain, and there he sat with His disciples. <sup>4</sup> Now the Passover, a feast of the Jews, was near.

<sup>5</sup> Then Jesus lifted up his eyes and, seeing a great multitude coming toward him,

*Le dialogue*

**Mark 6** <sup>35</sup> When the day was now far spent, His disciples came to him and said, “This is a deserted place (Ἐρημός ἐστὶν ὁ τόπος), and already the hour is late.

<sup>36</sup> Send them away, that they may go into the surrounding country and villages and buy themselves bread, for they have nothing to eat.”

<sup>37</sup> But he answered and said to them,

“You give them something to eat.”

And they said to him, “Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread and give them something to eat?”

<sup>38</sup> But he said to them, “How many loaves do you have? Go and see.”

And when they found out they said, “Five, and two fish.”

<sup>39</sup> Then he commanded them to make them all sit down, banquet-by-banquet, (σμπόσια σμπόσια) on the green grass.

<sup>40</sup> So they sat down, flowerbed-by-flowerbed, (πρασιαὶ πρασιαὶ), in hundreds and in fifties.

**John 6**

he said to Philip, “Where shall we buy bread, that these may eat?”

<sup>6</sup> But this he said to test him, for he himself knew what he would do.

<sup>7</sup> Philip answered him, “Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little.”

<sup>8</sup> One of His disciples, Andrew, Simon Peter’s brother, said to Him, <sup>9</sup> “There is a lad here who has

five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?”

<sup>10</sup> Then Jesus said, “Make the people sit down.”

Now there was much grass in the place. So the men sat down,

in number about five thousand.

**MT Psalms 23** <sup>2</sup> He makes me recline in green pastures — **בְּנֵאֲוֹת דֶּשֶׁא**

## L'action

**Mark 6** <sup>41</sup> And having taken (λαβὼν) the five loaves and the two fish, and having looked up to heaven, he said the blessing (εὐλόγησεν) and broke (κατέκλασεν) the loaves, and gave (ἔδίδου) them to his disciples to set before them and the two fish he divided among them all.  
<sup>42</sup> So they all ate and were filled.

**John 6** <sup>11</sup> And Jesus took (ἔλαβεν) the loaves, and when he had given thanks (εὐχαριστήσας) he gave (διέδωκεν) them to the disciples, and the disciples to those seated, and likewise of the fish, as much as they wanted.

**Mark 14** <sup>22</sup> And as they were eating, Jesus, having taken (λαβὼν) bread, said the blessing (εὐλογήσας), broke (ἔκλασεν) it and gave (ἔδωκεν) it to them and said, "Take, eat; this is my body."

**1 Peter 5** <sup>2</sup> Shepherd (ποιμάνετε) the flock (ποίμνιον) of God which is among you, serving as bishops (ἐπίσκοποι), not by compulsion but graciously, not for dishonest gain but eagerly, <sup>3</sup> not being overlords of those entrusted to you, but being examples to the flock; <sup>4</sup> and when the Chief Shepherd appears (φανερωθέντος τοῦ Ἀρχιποιμένου), you will receive an unfading crown of glory.

## Les conséquences

**Mark 6**

<sup>43</sup> And they took up twelve baskets full of fragments and of the fish.  
<sup>44</sup> Now those who had eaten the loaves were about five thousand men.

**John 6** <sup>12</sup> So when they were filled, He said to his disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost."

<sup>13</sup> Therefore they gathered them up and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten.

<sup>14</sup> Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is to come into the world."

**LXX Psalms 77** <sup>52</sup> But he brought his people out like sheep — ὡσεὶ πρόβατα he led them like a flock in the wilderness — ὡσεὶ ποίμνιον ἐν ἐρήμῳ

**LXX Psalms 79** <sup>2</sup> You that shepherd Israel, hearken, Ὁ Ποιμίνων τὸν Ἰσραήλ, πρόσχες, you that lead Joseph like a flock ὁ ὀδηγῶν ὡσεὶ πρόβατα τὸν Ἰωσήφ